

1. Record Nr.	UNINA9910969266403321
Titolo	Linking up contrastive and learner corpus research // edited by Gaetanella Gilquin, Szilvia Papp and Maria Belen Diez-Bedmar
Pubbl/distr/stampa	Amsterdam ; ; New York : , : Rodopi, , 2008
ISBN	9789401206204 9401206201 9781435677715 1435677714
Edizione	[1st ed.]
Descrizione fisica	1 online resource (305 p.)
Collana	Language and computers ; ; no. 66
Altri autori (Persone)	GilquinGaetanella PappSzilvia Diez-BedmarMaria Belen
Disciplina	418
Soggetti	Second language acquisition Contrastive linguistics
Lingua di pubblicazione	Inglese
Formato	Materiale a stampa
Livello bibliografico	Monografia
Note generali	Description based upon print version of record.
Nota di bibliografia	Includes bibliographical references.
Nota di contenuto	Preliminary material / Editors Linking up contrastive and learner corpus research -- Combining contrastive and interlanguage analysis to apprehend transfer: detection, explanation, evaluation / Gaëtanella Gilquin -- Involvement features in writing: do time and interaction trump register awareness? / Annelie Ädel -- Creativity in the use of verb + noun combinations by Chinese learners of English / John Cross and Szilvia Papp -- Postverbal subjects at the interfaces in Spanish and Italian learners of L2 English: a corpus analysis / Cristóbal Lozano and Amaya Mendikoetxea -- Adverb placement in post-intermediate learner English: a contrastive study of learner corpora / John Osborne -- The use of the English article system by Chinese and Spanish learners / María Belén Díez-Bedmar and Szilvia Papp -- Participle clauses in learner English: the role of transfer / Christelle Cosme -- Easy to understand but difficult to use? Raising constructions and information packaging in the advanced learner variety / Marcus Callies -- Thematic choice in the written English of advanced Spanish and Dutch learners / Mike Hannay and Elena Martínez Caro -- An

exploratory study of discourse organisation in French L1, Dutch L1, French L2 and Dutch L2 written narratives / Annemie Demol and Pascale Hadermann.

Sommario/riassunto

The papers brought together in this volume explore, through corpus data, the link between contrastive and interlanguage analysis. Learner corpora are approached from a contrastive perspective, by comparing them with native corpora or corpus data produced by learners from other mother tongue backgrounds, or by combining them with contrastive data from multilingual (translation or comparable) corpora. The integration of these two frameworks, contrastive and learner corpus research, makes it possible to highlight crucial aspects of learner production, such as features of non-nativeness (errors, over- and underuse, unidiomatic expressions), including universal features of interlanguage, or more general issues like the question of transfer. The ten papers of this volume cover topics ranging from methodology to syntax (e.g. adverb placement, postverbal subjects), through lexis (collocations) and discourse (e.g. information packaging, thematic choice). The languages examined include English, Chinese, Dutch, French and Spanish. The book will be of interest to a wide array of readers, especially researchers in second language acquisition and contrastive linguistics, but also professionals working in foreign language teaching, such as language teachers, materials writers and language testers.
